

# Международная телефонная связь

**Алло!**

**¡Hola!**



**Allô!**

**Moshi-Moshi!**

Публикация Бюро информации потребителя  
1-888-CALL-FCC (тел.), 1-888-TELL-FCC (TTY)

[www.fcc.gov/cib](http://www.fcc.gov/cib)

Federal Communications Commission  
(Федеральная комиссия по связи)  
445 12th Street, SW  
Washington, DC 20554



Consumer  
Information  
Bureau



Federal  
Communications  
Commission



International  
Bureau



пределами США. Услуги обратного вызова требуют предварительного абонирования. При пользовании этой услугой лицо, находящееся за пределами США, как правило, делает вызов, набирая бесплатный номер 800 и код доступа, устанавливаемый поставщиком обратного вызова. Абонент набирает номер 800, вводит код доступа и получает сигнал «свободно», после чего вводит номер обратного вызова в Соединенные Штаты или другую страну. Существуют многочисленные поставщики услуг обратного вызова, при помощи которых можно звонить во многие зарубежные страны и из этих стран.

Необходимо, однако, иметь в виду, что американские поставщики услуг обратного вызова не имеют права обслуживать потребителей в странах, законодательство которых явным образом запрещает эту услугу. Чтобы узнать, в каких странах обратный вызов запрещен, обратитесь в Центр потребителей FCC по телефону 1-888-CALL-FCC (1-888-225-5322) или телетайпу 1-888-TELL-FCC (1-888-835-5322), или же посетите наш Web-сайт [www.fcc.gov/cib](http://www.fcc.gov/cib).

### ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА ПЕРЕВОДА МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕФОННЫХ РАЗГОВОРОВ

Вам нужно помочь с переводом? В некоторых компаниях дальней телефонной связи имеется группа многоязычного обслуживания пользователей, сотрудники которой за определенную плату окажут Вам помощь. Просто попросите оператора или сотрудника группы обслуживания, которые говорят на Вашем языке. Относительно платы за эту услугу справьтесь у оператора.

### КАК СЭКОНОМИТЬ ДЕНЬГИ ПРИ ВЫБОРЕ СЛУЖБЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТЕЛЕФОННОЙ СВЯЗИ

- Присмотритесь и сравните цены на планы, обходные вызовы, карточки предоплаты и обратные вызовы. Внимательно прочитайте положения и условия каждой из этих услуг. По возможности старайтесь избегать оплаты по «базовым тарифам».
- Составьте себе общее представление о своих телефонных разговорах. Это поможет Вам и Вашему поставщику дальней связи выбрать тип обслуживания, который удовлетворяет Ваши потребности при допустимой цене. Подумайте, оправдывает ли число разговоров, проводимых Вами в месяц, ежемесячный сбор, который может быть связан с планом вызовов.
- Если Вы не понимаете своего плана или каких-либо пунктов счета за телефон, обратитесь к своему поставщику дальней связи. Если нужно, попросите сотрудника группы обслуживания пользователей, который говорит на Вашем языке.
- Периодически пересматривайте свой план. Помните, что поставщики услуг всегда предлагают новые тарифы и планы. Обращайтесь к своему поставщику дальней связи, чтобы узнать об изменениях его планов вызовов, и узнавайте о других возможностях оплаты международных разговоров на Web-сайтах других поставщиков. Возможно, Вам удастся найти более дешевый план.
- Вы не уверены в правильности номера, по которому хотите позвонить? Обращение в международную справочную службу может оказаться дорогостоящим. Лучше обратитесь к международным телефонным справочникам в Интернете. Если у Вас нет доступа к компьютеру, вы, как правило, можете воспользоваться компьютером общественного пользования в местной библиотеке.

За дополнительной информацией о международных телефонных разговорах обращайтесь в Центр потребителей FCC по телефону 1-888-CALL-FCC (1-888-225-5322), по телетайпу 1-888-TELL-FCC (1-888-835-5322), по адресу электронной почты [fccinfo@fcc.gov](mailto:fccinfo@fcc.gov), или же посетите наш Web-сайт [www.fcc.gov/cib](http://www.fcc.gov/cib).



### Алло!

Знаете ли вы, что за последние 20 лет число международных телефонных звонков из Соединенных Штатов подскочило с всего 200 миллионов в год до более чем 5,2 миллиарда в год? Когда такое огромное количество международных разговоров происходит регулярно, потребитель нуждается в самой точной информации о том, как это делать и как при этом экономить. Звоните ли Вы приятелю в Китай раз в год только затем, чтобы поздравить его, или еженедельно звоните в Мехико своей семье, - Вы хотите, чтобы звонить было легко, и чтобы разговоры обходились Вам как можно дешевле. Прочитайте, и Вы узнаете, как это делается!

### КАК ЗАКАЗАТЬ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР

Хотя от страны к стране и от города к городу в пределах одной страны этот процесс может несколько изменяться, обычно заказать международный разговор можно двумя способами. Вы можете набрать номер сами или воспользоваться услугами оператора. Если Вы предпочитаете прямой набор, то набирайте просто

**011 + код страны + код города + номер телефона**

Например, чтобы позвонить кому-нибудь в Токио, Япония, Вам нужно набрать следующий номер:

*Доступ*  
**011 + 81 + 3 + XXXX-XXXX**  
*Код страны*      *Код города*      *Номер*

*Примечание: Фактическое число цифр в каждой категории может меняться в зависимости от страны или города.*

Если Вы пользуетесь услугами оператора, то набирайте

**01 + код страны + код города + номер телефона**

Учтите, что вызовы, выполняемые с помощью оператора, как правило, *гораздо* дороже вызовов, осуществляемых путем прямого набора.

Помните, что звонки в Канаду и страны Карибского бассейна оплачиваются по тарифам на международные разговоры, хотя может показаться, что, набирая 1 + код зоны + номер телефона, Вы заказываете внутренний междугородный разговор.

### КАК ЛУЧШЕ ВСЕГО ЭКОНОМИТЬ ПРИ ОПЛАТЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ТЕЛЕФОННЫХ РАЗГОВОРОВ?

Тарифы на международные разговоры могут *чрезвычайно резко* меняться в зависимости от вызываемой страны или способа вызова.

Обычно телефонная связь на дальние расстояния оплачивается поминутно. Помимо «базового тарифа», телефонные компании предлагают целый ряд других способов оплаты международных разговоров. Такие услуги, как план вызовов, обходной набор, карточка предоплаты или обратный вызов часто оплачиваются по тарифам, *гораздо* более низким, чем базовый тариф компании. Фактически даже с учетом ежемесячного сбора, взимаемого, как правило, при использовании большинства планов телефонных вызовов, стоимость использования таких планов может составлять лишь часть от оплаты по базовому тарифу.

Вот пример цен на звонки из США во Францию по базовому тарифу и по тарифам со скидками:

Базовый тариф	План вызовов	Обходный набор
1.99 долл. за минуту	0.17 долл. за минуту (ежемесячный сбор 3.00 доллара)	0.22 долл. за минуту (плюс 0.10 доллара за соединение)

*Примечание: Фактические тарифы и условия, предлагаемые компаниями, могут отличаться от приведенных выше.*

Решая, каким способом позвонить, Вы должны сравнить возможные варианты с учетом:

- разницы дневных и ночных тарифов
- разницы тарифов в рабочие и выходные дни
- минимальной продолжительности разговора
- оплаты за соединение
- пределов ежемесячных сборов

Если Вы не участвуете в льготном плане вызовов или не пользуетесь услугами обходного набора, а при заказе международного разговора просто снимаете трубку и набираете номер, это может стоить довольно дорого. Разница между базовыми тарифами и льготным планом вызовов настолько значительна, что даже один краткий разговор в месяц с использованием плана вызовов может оказаться дешевле.

### ПЛАНЫ ВЫЗОВОВ

План вызовов – это ежемесячное соглашение об обслуживании между Вами и компанией, предоставляющей услуги международной связи. Обычно он включает постоянный ежемесячный сбор. Выгоден для Вас план вызовов или нет, зависит от характера Ваших вызовов. Чтобы определить, годится ли Вам план вызова, сначала поинтересуйтесь у своей телефонной компании, уменьшит ли какой-либо из ее планов международных вызовов Ваш месячный счет за телефон, если исходить из истории Ваших предыдущих разговоров.

Затем перейдите к деталям. Выясните, связаны ли с этими планами какие-либо постоянные платежи (обычно от 3.00 до 8.00 долларов в месяц). Спросите, применяется ли указанный тариф круглосуточно 7 дней в неделю или только в определенные часы и дни недели (например, план вызова может применяться только от 5 ч. утра до 7 ч. вечера с понедельника по пятницу).

Спросите о налогах и других сборах. Помните, что если какой-либо план для Вас невыгоден или не отвечает Вашим потребностям, связанным с международными телефонными разговорами, Вы можете продолжить поиски подходящего плана. Кроме того, хорошим средством поиска плана служит Интернет. Посетите Web-сайты поставщиков услуг международной телефонной связи и сравните их планы.

Вы можете сказать: «Я звоню за границу всего несколько раз в год – этого недостаточно, чтобы оправдать ежемесячный сбор за план вызова». – В этом случае Вам может подойти обходный набор или предоплата.

### ОБХОДНЫЙ НАБОР

Чаще всего обходный набор начинается с цифр 10-10, за которыми следует трехзначный код доступа (10-10-XXX). Иногда используются другие комбинации, например, 10-15 или 10-16, за которыми следует трехзначный код доступа. При обходном наборе Вы должны набрать эти коды доступа, а затем весь остальной номер. Например:

**10-10-XXX + 011 + код страны + код города + номер телефона**

Использование обходного набора позволяет Вам «обойти» выбранного Вами поставщика международной связи и воспользоваться услугами другой компании, которая предлагает более низкий тариф, чем тот, который предусматривается Вашим обычным планом. Тарифы многих обходных наборов не выше или даже ниже, чем тарифы планов вызовов, и не предусматривают помесечного сбора. Оплата за использование обходных наборов включается в ежемесячный счет за телефон.

Собираясь воспользоваться обходным набором, руководствуйтесь здравым смыслом. Чтобы узнать, доступен ли в Вашей зоне конкретный номер обходного набора и подходит ли он для Ваших нужд, обратитесь к специальным Web-сайтам и публикациям, предназначенным для пользователя.

Перед тем как воспользоваться услугами компании, поддерживающей обходный набор, задайте следующие вопросы:

- Взимаются ли какие-либо постоянные или помесечные сборы?
- Каковы тарифы оплаты за минуту?
- Добавляются ли какие-либо сборы, связанные с федеральными или штатными программами?

### КАРТОЧКИ ПРЕДОПЛАТЫ

На основании карточки предоплаты Вы получаете время телефонного разговора, которое оплатили заранее. Вы можете приобретать карточки на разные суммы в долларах или на различное количество минут. Карточки предоплаты вызовов содержат номер телефона бесплатного доступа и личный идентификационный номер (PIN).

Карточки предоплаты имеют много преимуществ. Во-первых, обычно карточки предоплаты международных услуг предлагают льготные тарифы. Кроме того, они продаются в удобных местах – в газетных киосках, на почте, в магазинах. Этими карточками могут пользоваться также и потребители, не имеющие службы дальней телефонной связи по месту жительства. Некоторые карточки предусматривают также такие возможности, как сокращенный набор часто используемых номеров и отчеты об активности для часто используемых номеров. Наконец, используя эти карточки, Вы платите за разговор заранее, и Вам не приходится впоследствии оплачивать огромные счета.

Тем не менее, при использовании карточек предоплаты следует проявлять осторожность. Иногда карточки предоплаты предусматривают скрытые расходы. Например, некоторые карточки как будто бы устанавливают поминутную оплату, но при этом еще добавляется постоянный сбор за каждый разговор. Выбирая карточку предоплаты, прочитайте то, что напечатано на ее этикетке мелким шрифтом.

Потребитель должен помнить, что на многих карточках предоплаты указан срок действия, например, «This card expires on 12/31/02» (Срок действия – 31 декабря 2002 г.) Кроме того, большинство карточек предоплаты содержит уведомления о том, что компания, выпустившая карточку, не несет ответственности в случае утери или кражи карточки.

Чтобы узнать обо всех сборах, связанных с международными разговорами, обратитесь в компанию, выпускающую карточки предоплаты. Помните, что Вы уплатили вперед, и что, если при использовании карточки у Вас возникнут проблемы, Вы можете потерять деньги. Прежде чем покупать эти карточки, соберите всю доступную информацию.

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОБРАТНЫЕ ВЫЗОВЫ

Международный обратный вызов – это услуга, которая дает потребителю возможность, находясь за границей, оплачивать международные разговоры по американским тарифам, которые часто гораздо ниже, чем тарифы, действующие в других странах. Такие услуги выгодны для бизнесменов, офисы которых находятся за пределами США, правительственных учреждений, банков, а также частных лиц, путешествующих за